



Art. 1265

Art. 1266

**ES Instrucciones de empleo**

Sistema de riego en vacaciones

**PT Manual de instruções**

Conjunto de Rega para Férias

**PL Instrukcja obsługi**

Automatyczna konewka

**HU Használati utasítás**

Automata öntözőkanna/nyaralás alatti öntözés

**CS Návod k obsluze**

Zavlažování o dovolené

**SK Návod na obsluhu**

Automatické zavlažovanie počas dovolenky

**RU Инструкция по эксплуатации**

Комплект полива в выходные дни

**SL Navodilo za uporabo**

Počitniško zalivanje

**TR Kullanma Kılavuzu**

Tatil Sulama Seti

<b>ES</b>	1. ¿Que hace el sistema de riego en vacaciones? 2. ¿De qué partes se compone el sistema de riego en vacaciones? 3. ¿Que debe hacerse antes de montar la instalación?	4. Montaje de la instalación 5. Depósito de agua 6. Puesta en marcha 7. Mantenimiento 8. ¿Que hay que hacer cuándo ... 9. Observaciones para la seguridad
<b>Indice</b> Página 3 – 11		
<b>PT</b>	1. Quais são as funções do Conjunto de Rega para Férias? 2. Quais são os componentes do Conjunto de Rega para Férias? 3. O que tem de se fazer antes da instalação?	4. Instalação 5. Reservatório de água 6. Operação 7. Manutenção 8. E se ... 9. Medidas de segurança
<b>Indice</b> Página 12 – 20		
<b>PL</b>	1. Jak działa automatyczna konewka? 2. Z jakich części składa się automatyczna konewka? 3. Jakie kroki należy wykonać przed montażem automatycznej konewki? 4. Montaż instalacji	5. Pojemnik na wodę 6. Uruchomienie 7. Konserwacja 8. Co się dzieje, gdy ... 9. Wskazówki bezpieczeństwa
<b>Treść</b> Strona 21 – 29		
<b>HU</b>	1. Mit tud az automata öntözőkanna? 2. Milyen részekből áll az automata öntözőkanna? 3. Mit kell tenni a berendezés felépítése előtt? 4. A berendezés felépítése	5. Víztartály 6. Üzembe helyezés 7. Karbantartás 8. Mi van akkor, ha ... 9. Biztonsági útmutatások
<b>Tartalom</b> Oldal 30 – 38		
<b>CS</b>	1. Co umí zavlažování o dovolené? 2. Z jakých dílů se skládá zavlažování o dovolené? 3. Co musí být provedeno před stavbou zařízení? 4. Stavba zařízení	5. Nádoba na vodu 6. Uvedení do provozu 7. Údržba 8. Co když ... 9. Bezpečnostní pokyny
<b>Obsah</b> Strana 39 – 47		
<b>SK</b>	1. Ako Vám pomôže automatické zavlažovanie počas dovolenky? 2. Z akých dielov pozostáva toto automatické zariadenie na zavlažovanie? 3. Čo je potrebné urobiť pred inštaláciou zariadenia?	4. Inštalácia zariadenia 5. Nádoba na vodu 6. Uvedenie do prevádzky 7. Údržba 8. Čo keď ... 9. Bezpečnostné opatrenia
<b>Obsah</b> Strana 48 – 56		
<b>RU</b>	1. Каковы основные функции комплекта полива в выходные дни? 2. Из каких компонентов состоит комплект полива в выходные дни? 3. Что необходимо предусмотреть до начала монтажа системы полива? 4. Монтаж системы полива	5. Резервуар для воды 6. Ввод в эксплуатацию 7. Техническое обслуживание 8. Что нужно сделать, если ... 9. Указания по технике безопасности
<b>Содержание</b> Страница 57 – 66		
<b>SL</b>	1. Čemu počitniško zalivanje? 2. Katere dele obsega naprava za počitniško zalivanje? 3. Kaj je treba storiti pred sestavitvijo naprave? 4. Sestavitev naprave	5. Posoda za vodo 6. Zagon 7. Vzdrževanje 8. Kaj storiti, če ... 9. Varnostni napotki
<b>Kazalo</b> Stran 67 – 75		
<b>TR</b>	1. Tatil Sulama Seti neler yapabilir? 2. Tatil sulama seti hangi parçalardan oluşur? 3. Sistemin kurulumundan önce nelere dikkat edilmelidir? 4. Sistemin kurulumu	5. Su haznesi 6. Devreye alma 7. Bakım 8. Ne yapmalı ... 9. Güvenlik uyarıları
<b>İçindekiler</b> Sayfa 76 – 84		

Dobrý deň,

srdečne gratulujeme, stali ste sa hrdým vlastníkom automatického zavlažovania GARDENA, ktoré pracuje počas Vašej dovolenky.

Automatické zavlažovacie zariadenie je určené pre plne automatické zavlažovanie Vašich izbových rastlín počas Vašej neprítomnosti (napr. počas dovolenky). Toto zariadenie môžete použiť aj pre zavlažovanie balkónových rastlín a rastlín na terase.

Nasledujúcim návodom Vám chceme pomôcť pri správnom použití Vášho automatického zavlažovacieho zariadenia. Návod na použitie si, prosím, pozorne prečítajte.

Tento návod na použitie sme rozdelili do dvoch častí. V prvej časti je vysvetlená inštalácia a prevádzka. V druhej časti sú uvedené technické údaje ako aj dôležité bezpečnostné upozornenia.

**Tip:** Návod na obsluhu starostlivo uschovajte. Nasledujúca dovolenka nedá na seba dlho čakať!

## 1. Ako Vám pomôže automatické zavlažovanie počas dovolenky?

Predstavte si automatickú polievaciu krhličku, ktorá preberie Vašu prácu počas Vašej neprítomnosti.

Automatické zavlažovacie zariadenie dodáva pomocou čerpadla denne po dobu 1 minúty vodu z nádoby k jednotlivým rastlinám.

Zavlažovať môžete až 36 rastlín. Množstvo vody, ktoré sa bude pre Vaše rastliny denne dodávať, určíte Vy. Aby ste získali cit pre správne dávkovanie vody, odporúčame zariadenie pár dní pred začiatkom dovolenky nainštalovať a vyskúšať.

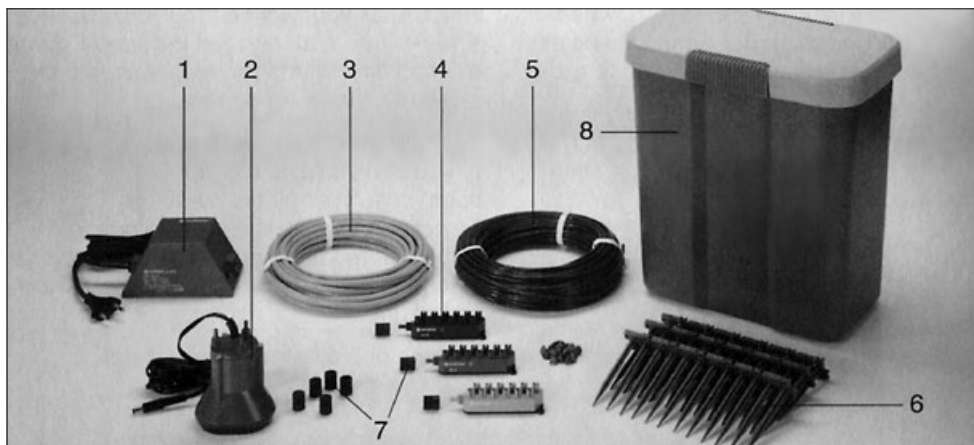
Kompletné zariadenie môže vyzeráť tak, ako je zobrazené na obrázku.



## 2. Z akých dielov pozostáva toto automatické zariadenie na zavlažovanie?

Určite ste už všetky diely vybalili. Ak nie, potom to urobte teraz a diely vyložte. Tak ako je na obrázku.

1. Transformátor s časovým spínačom
2. Čerpadlo (14-V-nízke napätie)
3. Hadica k rozdeľovaču (Ø 4 mm)
4. Rozdeľovač 1 – 3 (svetlosivý, stredne sivý a tmavosivý) s uzatváracími krytmi
5. Hadica na prívod vodných kvapiek (Ø 2 mm)
6. Držiak hadice
7. Svorková matica a skrutkovania
8. Nádoba (9 l) len u Art.-Nr. 1266



## 3. Čo je potrebné urobiť pred inštaláciou zariadenia?

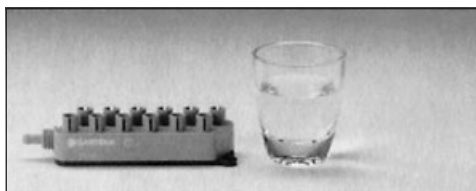
Dostali ste od nás automatickú polievaciu krhličku. Predtým, ako zariadenie nainštalujete, spočítajte, koľko vody Vaším rastlinám pravidelne dodávate. Zistíte, že je to veľmi rozdielne. Vytvorte teda tri skupiny rastlín podľa toho, koľko potrebujú vody. Tak ako je na obrázku.

**Tip:** Pri zoskupovaní črepníkov dbajte, prosím, na to, že tieto musia byť umiestnené vyvýšene nad hladinou vody v nádobe. Tým zabránite samovoľnému vyprázdneniu zariadenia po ukončení procesu zavlažovania. Rovnako by mali byť črepníky alebo záchytné misky dostatočne veľké, aby zachytili prebytočnú vodu.

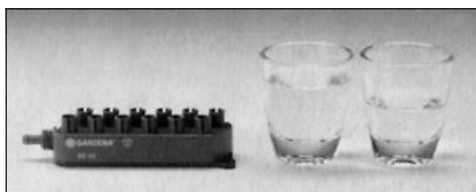


Ak ste Vaše črepníkové rastliny zostavili do skupín, priradte teraz k jednotlivým skupinám zodpovedajúci rozdeľovač.

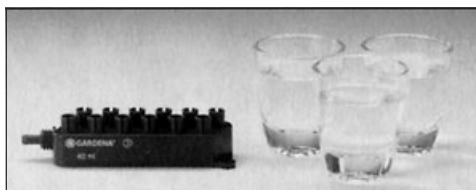
Svetlosivý rozdeľovač 1, ktorý je určený pre rastliny s malou spotrebou vody, dodáva približne 15 ml vody za deň **na každý výstup**; čo zodpovedá objemu takmer jedného štamperlíku.



Rozdeľovač 2 stredne sivej farby so strednou spotrebou dodáva denne približne 30 ml **na každý výstup**, to je približne 1 ½ štamperlíka.



A rastliny s vysokou spotrebou vody potrebujú tiež jej dodávku. Tu použite tmavosivý rozdeľovač 3. Ten dodáva denne približne 60 ml **na každý výstup**, čo zodpovedá trom pohárikom.



Všimnite si teda:

**svetlosivý rozdeľovač 1**  
cca 15 ml na deň a výstup  
pre rastliny s nízkou spotrebou vody

**stredne sivý rozdeľovač 2**  
cca 30 ml na deň a výstup  
pre rastliny so stredne veľkou spotrebou vody

**tmavosivý rozdeľovač 3**  
cca 60 ml na deň a výstup  
pre rastliny s vysokou spotrebou vody

**Tip:** Keď zostavíte Vaše črepníkové rastliny do skupín, umiestnite ich na také miesto, ktoré nie je príliš blízko pri okne, aby ste zamedzili priamemu slnečnému žiadeniu. Najlepšie s odstupom približne 1 m. Myslite aj na to, že so zmenou miesta sa môže zmeniť aj potreba vody pre jednotlivé rastliny. Ak je miesto svetlé a teplé, je spotreba vody vyššia ako pri tienistom, chladnejšom mieste.

## 4. Inštalácia zariadenia

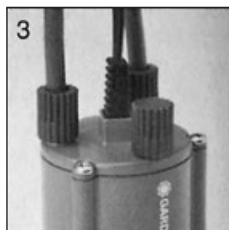
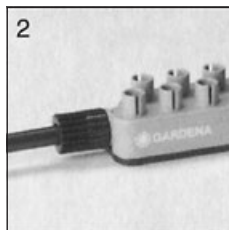
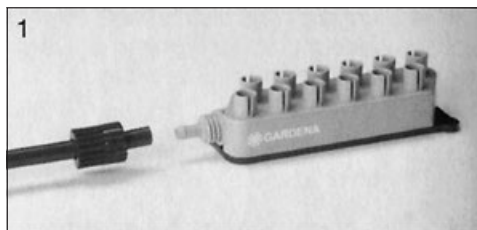
Ako prvé vytvorte spojenie medzi rozdeľovačom a čerpadlom (2). Na to použite hadicu k rozdeľovaču (3) priemeru 4 mm. Ak si pozornejšie pozriete čerpadlo, všimnete si, že má tri prípoje, t.z., že každý rozdeľovač má vlastný prípoj.

Odstrihnite teraz nožnicami potrebnú dĺžku hadice. Dĺžka zodpovedá vzdialenosti medzi čerpadlom (dbajte na umiestnenie vodnej nádoby!) a jednotlivými rozdeľovačmi, ktoré ste umiestnili ku každej skupine rastlín.

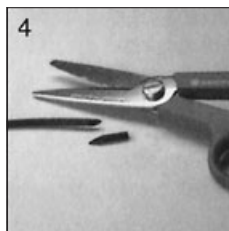
V súprave zavlažovacieho zariadenia nájdete aj svorkové matice, ktoré teraz môžete použiť. Pretiahnite koniec hadice cez svorkovú maticu (závit musí smerovať ku koncu!) (obr. 1).

Vsuňte koniec hadice na prípoj rozdeľovača a pevne dotiahnite svorkovú maticu (obr. 2). Rovnako postupujte aj pri prípochoch čerpadla.

Ak niektorý rozdeľovač nepotrebujete, uzavrite prípoj na čerpadle pripojenou uzatváracou zátkou (obr. 3).

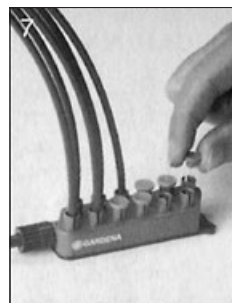
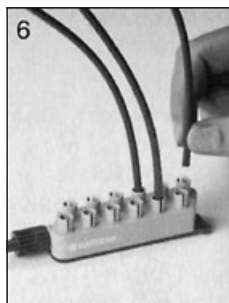


V nasledujúcom nainštalujte hadice na prívod vodných kvapiek (5). To sú tie hadice s malým priemerom. Potrebnú dĺžku hadice odstrihnite. Dĺžka zodpovedá vzdialenosti od rozdeľovača ku každej črepníkovej rastline. Koniec, z ktorého vystupuje voda, zastrihnete najlepšie šikmo (obr. 4). Tak voda lepšie vyteká. Tento koniec upevníte do jedného z troch úchytovej držiaka hadice (6). Držiak hadice potom zastrčíte do črepníka (obr. 5).

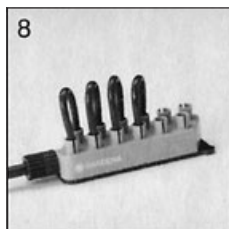


Druhý koniec odstrihnete rovno a vsuňte ho na výstup rozdeľovača tak, ako je to vidieť na obrázku. Dbajte na to, aby bola hadica nastrčená až na doraz (obr. 6).

Výstupy rozdeľovača, ktoré nepoužijete, uzatvorte priloženými zátkami. Jednoducho ich pevne nasuňte (obr. 7).



Ak by Vám nestačilo 20 uzatváracích zátok, môžete problém vyriešiť tak, že nepoužívané výstupy prepojíte naslepo krátkym kusom hadice tak, ako je to vidieť na obr. 8.



Potom, ako vybavíte skupiny rastlín hadicami na dodávku kvapkajúcej vody, malo by to u Vás vyzeráť tak, ako na vedľajšom obrázku (obr. 9). Teraz môžete rovnakým spôsobom pripojiť na Vaše zavlažovacie zariadenie ostatné skupiny rastlín.



## 5. Nádoba na vodu

### 5.1. Pre tých, ktorí nevlastnia nádobu na vodu GARDENA

Ste takmer hotoví. Musíte už len zvoliť nejakú nádobu na vodu. Na skúšobnú prevádzku stačí jednoducho vedro vody.

Na obdobie dovolenky potrebujete pravdepodobne nejakú väčšiu nádobu.

Akú veľkú, to sa dá jednoducho vypočítať. Pokiaľ používate všetkých 36 výstupov troch rozdeľovačov, potrebujete denne približne 1,3 litra vody.

Koľko dní budete preč?

Počet dní vynásobený s 1,3 udá potrebný počet litrov.

Príklad: 21 dní dovolenky (výborné vyhladky), teda  $21 \times 1,3 = 27,3$  litrov.

Tu by bolo možné ako nádobu použiť napr. kaďu na bielizeň.

Kvôli strate vody odparením by ste mali plánovať väčšie množstvo vody. Okrem toho tým zamedzíte pri nedostatku vody chodu čerpadla na sucho a jeho poškodeniu.

**Tip:** Ak nádobu zakryjete tak, aby do nej neprenikalo svetlo (napr. uterákom) môžete zabrániť tvorbe rias.

## 5.2. Pre tých, ktorí vlastnia nádobu na vodu GARDENA

Nádoba na vodu GARDENA (8) postačuje pri plnom zaťažení, t.j. pri použití všetkých výstupov rozdeľovačov (3 x 12) – približne jeden týždeň. V prípade Vašej dlhšej neprítomnosti, čítajte, prosím bod 5.1.

Veko nádoby má malý otvor, cez ktorý sú vedené hadice k rozdeľovačom a kábel čerpadla (obr. 10).



## 6. Uvedenie do prevádzky

Teraz príde veľký moment. Naplňte nádobu vodou a pripojte čerpadlo na transformátor (1) (obr. 11).

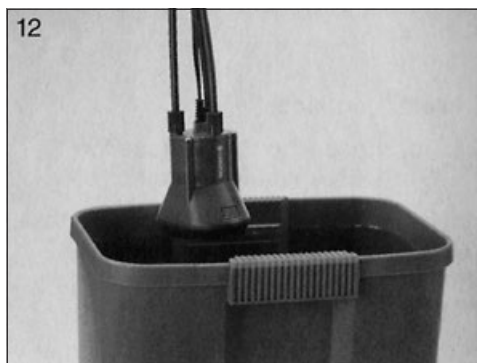
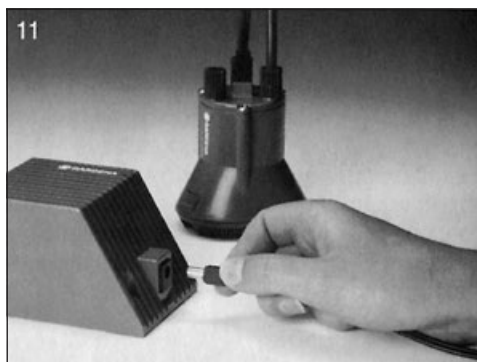
**⚠ Nikdy nepripájajte čerpadlo na iný transformátor ani priamo do siete! Transformátor je potrebné umiestniť na bezpečnom suchom mieste!**

Vložte čerpadlo do vody (obr. 12). Dbajte na to, aby čerpadlo stálo skutočne na dne nádoby. Keď teraz zapojíte sieťovú zástrčku transformátora do zásuvky, čerpadlo sa rozbehne. Čerpadlo beží po dobu 1 minúty. Skontrolujte všetky prípoje a tesnosť.

**⚠ Aby ste predišli poškodeniu čerpadla, nikdy ho neprevádzkujte bez vody.**

Ak chcete zariadenie znovu naštartovať, vytiahnite zástrčku transformátora zo sieťovej zásuvky a znovu ju zastrčte. Tak určite aj štartovací čas zariadenia.

Zariadenie bude teraz v prevádzke po dobu 1 minúty automaticky každých 24 hodín. Čas štartu určíte zastrčením sieťovej zástrčky.



Napr.: zariadenie aktivujete o 16.00 hodine. Teraz bude každá Vaša rastlina každý deň o 16.00 zavlažovaná po dobu 1 minúty.



Čerpadlo sa spustí aj v prípade, že došlo k prerušeniu prúdu, napr. výpadok prúdu počas búrky. Toto môže viesť k posunu času štartovania, ale na funkcii zariadenia to nič nemení.

Pozorujte teraz zariadenie niekoľko dní. Zmeňte v prípade potreby priradenie rastlín k jednotlivým rozdeľovačom.

Ak máte rastlinu, ktorá má veľmi malú spotrebu vody, môžete jednou hadicou na prívod vody zásobiť aj viaceré rastliny. Postavte tieto rastliny (tieto musia byť v hlinenom črepníku s dierkou, ináč sa voda do neho nemôže dostať) do väčšej záchytnéj nádoby alebo misky a upevnite jednu hadicu tak, aby voda kvapkala do misky. Pozri obr. 13.

Samozrejme môžete aj jednu rastlinu s vyššou spotrebou vody zabezpečiť viacerými prívodnými hadicami (obr. 14).

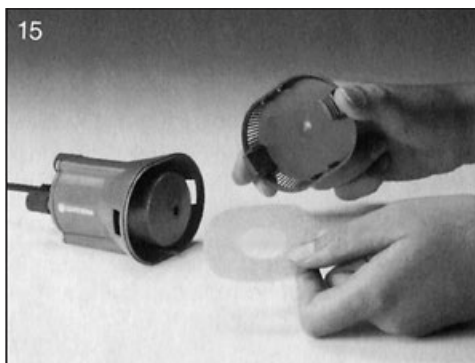


**Tip:** Rastliny znášajú skôr poddimenzované ako predimenzované zavlažovanie. Upravte priradenie hadíc na prívod vodných kvapiek, ak sa ešte hodinu po zavlažovaní v záchytnéj miske nachádza voda.

## 7. Údržba

Zariadenie je prakticky bezúdržbové. Po odstavení z prevádzky by sa mal očistiť na čerpadle filter z penovej hmoty. K tomu odstráňte oranžový podstavec na čerpadle uvoľnením bočnej aretácie, vyberte sito (obr. 15) a opláchnite pod čistou vodou.

Pri demontáži zariadenia dbajte, prosím, na to, že sa v hadiciach môže nachádzať zbytková voda. Rozdeľovač jednoducho nadvihnite a zbytkovú vodu nechajte vytečť do črepníkov.



## 8. Čo keď ...

... sa nedodáva žiadna voda?

Malo by sa očistiť sito čerpadla (pozri bod 7).

... zariadenie po vypnutí čerpadla dodáva vodu?

V tom prípade leží jeden alebo viaceré konce hadíc pre dodávku kvapiek vody pod úrovňou hladiny vody v nádobe. Umiestnite črepníky tak, aby miesto prívodu vody bolo nad úrovňou hladiny vody v nádobe.

... pri ďalšom použití zariadenia potrebujete ďalšie diely?

V tom prípade Vám je k dispozícii zákaznický servis, kde si môžete všetky diely (aj hadice) doobjednať (adresu nájdete na poslednej strane).


... výstupy rozdeľovača pre zavlažovanie skupiny rastlín nestačia?


V tom prípade použite najbližší menší rozdeľovač a vybavte črepník dvojnásobným množstvom prírodných hadíc, ako bolo plánované s pôvodným rozdeľovačom (jeden výstup na tmavosivom rozdeľovači 3 zodpovedá dvom výstupom na stredne sivom rozdeľovači 2 alebo štyrom výstupom na svetlosivom rozdeľovači 1).


... LED bliká ?


Koleso čerpadla je blokované. Odmontovať filter a koleso uvoľniť pomocou malého skrutkovača.


## 9. Bezpečnostné opatrenia


 AZ bezpečnostných dôvodov nesmú prevádzkovať automatické zavlažovacie zariadenie deti ani mladší mladší ako 16 rokov, rovnako ako aj osoby, ktoré sa nezoznámili s týmto návodom na použitie.

 Používajte výhradne originálne diely GARDENA, pretože ináč nemôže byť zaručená správna funkčnosť zariadenia.


 Pravidelne kontrolujte, či kábel nie je poškodený. Zástrčku a kábel je možné používať len v bezchybnom stave. Ak je kábel poškodený, ihneď odpojte zástrčku.

 Poškodené káble sa nedajú vymeniť.


 Keď sa na súprave na zavlažovanie počas dovolenky GARDENA vykonáva akákoľvek práca, odpojte zástrčkový zdroj napájania od elektrickej siete.

 Čerpadlo môže pracovať len s nízkonapäťovým 14 V napájaním so zástrčkovým zdrojom napájania GARDENA s časovačom.

**Pri priamom pripojení na 230 V nebezpečenstvo ohrozenia na živote!**

 Čerpadlo nesmie bežať na sucho.

## Technické údaje Zástrčkový zdroj napájania s časovačom

 **Zástrčkový zdroj napájania sa musí zostaviť na bezpečnom, suchom mieste!**

<b>Napätie</b>	vstup 230 V / 50 Hz výstup 14 V jed- nosmerného prúdu ===
<b>Výkon</b>	30 VA
<b>Teplota okolia</b>	max. + 40 °C
<b>Trieda ochrany</b>	II
<b>Oblasť použitia</b>	chránený vnútorný priestor
<b>Hladina hluku L<sub>WA</sub></b>	< 40 dB(A)
<b>Frekvencia zapínania</b>	1 min/denne

**Likvidácia:**  
(podľa RL 2012/19/EU)



Prístroj nie je možné priložiť k normálnemu domovému odpadu, ale sa musí zlikvidovať odborne.

→ Dôležité: prístroj zlikvidujte cez Vaše komunálne likvidačné stredisko.

### **Servis:**

Kontaktujte, prosím, adresu na zadnej strane.

### **Záruka:**

V prípade reklamácie vyplývajúcej zo záruky vám nebudú sa poskytnuté služby účtované žiadne poplatky.

Spoločnosť GARDENA Manufacturing GmbH poskytuje na tento výrobok 2-ročnú záruku (záruka nadobúda platnosť v deň zakúpenia výrobku). Táto záruka sa vzťahuje na všetky závažné chyby zariadenia preukázateľne spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami. Plnenie tejto záruky sa vykoná výmenou za plne funkčný výrobok alebo opravou chybného výrobku, ktorý nám bezplatne odošlete, pričom si vyhradujeme právo na výber medzi týmito možnosťami. Servis podlieha nasledujúcim podmienkam:

- Výrobok sa používal na konkrétny účel podľa odporúčaní uvedených v prevádzkových pokynoch.
- Kupujúci ani tretia strana sa nepokúšali produkt opravovať.

Táto záruka výrobcu nemá nijaký vplyv na nároky voči predajcovi/dodávateľovi.

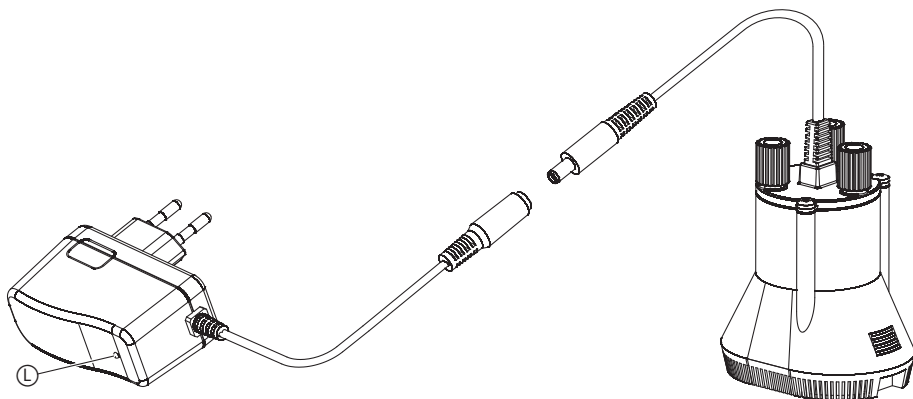
V prípade akýchkoľvek problémov s týmto výrobkom kontaktujte naše servisné oddelenie alebo odošlite chybný výrobok spolu s krátkym popisom problému spoločnosti GARDENA Manufacturing GmbH, pričom nezabudnite uhradiť všetky potrebné náklady spojené s prepravou a postupujte podľa príslušných poštovních a balných pokynov. K záručnej reklamácií musí byť priložená kópia dokladu o nákupe.

### **Zmluvné servisné strediská SK:**

T – L s.r.o.  
Fedinová 6-8  
851 01 Bratislava  
tel.: 02/63838971  
fax.: 02/63533312  
email.: info@tlba.sk  
www.tlba.sk

Bohumil Herel – KOVO HEREL  
Pod Salašom 217  
958 01 Partizánske  
tel.: 387 492 327  
fax: 387 494 718  
email.: kovoherel@gmail.com

DAES, s.r.o  
Košícká 4  
010 01 Žilina  
tel.: 415 650 881  
fax: 415 650 880  
email.: servis@daes.sk  
www.daes.sk



**SK**

**Zástrčkový zdroj napájania s časovačom:**

Transformátor ① bol nahradený zástrčkovým zdrojom s časovačom.

Indikátor LED ② svieti, keď je čerpadlo v prevádzke.

**RU**

**Подключаемый блок питания с таймером:**

Трансформатор ① заменен подключаемым блоком питания с таймером.

Во время работы насоса загорается светодиод ②.

**SL**

**Priklopni napajalnik s časovnikom:**

Transformator ① je nadomestil priklopni napajalnik s časovnikom.

Indikatorske lučke LED ② svetijo, ko črpalka deluje.

**TR**

**Zamanlayıcı fişli güç kaynağı:**

Dönüştürücü ①, zamanlayıcı bir fişli güç kaynağıyla değiştirilmiştir.

Pompa çalışırken LED ② yanar.

**ES**

¡Peligro! Este producto genera un campo electromagnético durante el funcionamiento que puede, en determinadas circunstancias, interferir con implantes médicos activos o pasivos. Para reducir el riesgo de que se den condiciones que provocarían lesiones graves o letales, las personas que utilicen implantes médicos deben consultar con su médico y con el fabricante del implante antes de poner en marcha este producto.

¡Peligro! Mantenga a los niños alejados mientras monta la herramienta. Durante el montaje hay piezas pequeñas que se pueden tragar y la bolsa puede causar asfixia.

**PT**

Perigo! Este produto produz um campo eletromagnético durante o funcionamento. Em determinadas circunstâncias, este campo pode interferir com o funcionamento de implantes médicos ativos ou passivos. Para diminuir o risco de condições que podem causar ferimentos ou morte, recomendamos que os portadores de implantes médicos consultem o seu médico e o fabricante do implante antes de utilizar este produto.

Perigo! Manter as crianças pequenas afastadas durante a montagem. Durante a montagem, as peças pequenas podem ser ingeridas e há risco de sufocação pelo saco.

**PL**

Niebezpieczeństwo! Niniejszy produkt podczas pracy wytwarza pole elektromagnetyczne. W pewnych warunkach pole to może zakłócać pracę aktywnych lub pasywnych implantów medycznych. Przed użyciem tego produktu osoby z wszczepionym implantem medycznym powinny skonsultować się z lekarzem i producentem implantu w celu ograniczenia ryzyka poważnych lub śmiertelnych obrażeń.

Niebezpieczeństwo! Dzieci trzymać z dala od miejsca montażu urządzenia. Podczas montażu może dojść do połknięcia drobnych części i istnieje ryzyko uduszenia plastikową torebką.

**HU**

Veszély! A termék működés közben elektromágneses mezőt hoz létre. Ez bizonyos körülmények esetén hatással lehet az aktív vagy passzív orvosi implantátumokra. A súlyos vagy halálos sérülés kockázatának csökkentése érdekében azt javasoljuk, hogy az orvosi implantátumot használó személyek a termék alkalmazása előtt kérjék ki orvosuk vagy az orvosi implantátum gyártójának tanácsát.

Veszély! Szereléskor tartsa távol a kisgyermekeket. A szerelés során lenyelhetnek apró alkatrészeket, és a fulladás veszélye is fennáll a nejlonzacskó miatt.

**CS**

Nebezpečí! Tento výrobek vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých okolností narušovat funkci aktivních či pasivních implantovaných lékařských přístrojů. Za účelem snížení rizika možného zranění nebo smrti doporučujeme osobám s implantovanými lékařskými přístroji poradit se před použitím výrobku s lékařem a s výrobcem implantovaného lékařského přístroje.

Nebezpečí! Při montáži zajistit, aby se v blízkosti nepohybovaly malé děti. Při montáži by mohly spolknout malé díly a mimoto existuje nebezpečí udušení pytlíkem.

**SK**

Nebezpečenstvo! Tento produkt vytvára počas prevádzky elektromagnetické pole. Toto pole môže za určitých okolností spôsobovať rušenie aktívnych alebo pasívnych implantovaných lekárskeho prístrojov. Zníženie rizika podmienok, ktoré môžu viesť k vážnemu alebo aj smrteľnému poraneniu, si vyžaduje, aby sa osoby s implantovanými pomôckami poradili so svojím lekárom a výrobcem pomôcky ešte pred použitím tohto produktu.

Nebezpečenstvo! Malé deti musia byť pri montáži v dostatočnej vzdialenosti. Pri montáži hrozí nebezpečenstvo prehltnutia malých dielov a nebezpečenstvo zadusenia sa umelohmotným vreckom.

### **ES Responsabilidad sobre el producto**

De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.

### **PT Responsabilidade pelo produto**

De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.

### **PL Odpowiedzialność za produkt**

Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

### **HU Termékszavatosság**

A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezennel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

### **CS Odpovědnost za výrobek**

V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

### **SK Zodpovednosť za produkt**

V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovné prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

### **SL Odgovornost proizvajalca**

V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.

**ES Declaración de conformidad CE**

El abajo firmante, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suecia, certifica por la presente que, cuando salen de la fábrica, las unidades indicadas a continuación cumplen las normas de armonización de la UE, las normas de la UE sobre seguridad y las normas específicas del producto. Este certificado quedará sin efecto si se modifican las unidades sin nuestra autorización.

**PT Declaração de conformidade CE**

O abaixo-assinado, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suécia, certifica por este meio que, ao sair da nossa fábrica, as unidades indicadas acima estão em conformidade com as diretrizes uniformizadas da UE, os padrões de segurança da UE e os padrões específicos do produto. Este certificado deixa de ser válido se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.

**PL Deklaracja zgodności WE**

Niżej podpisany przedstawiciel firmy Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Szwecja, niniejszym oświadcza, że podane poniżej wyroby opuszczające fabrykę są zgodne ze zharmonizowanymi normami UE oraz z obowiązującymi w UE przepisami bezpieczeństwa i normami dotyczącymi danego produktu. Modyfikacja wyrobów bez naszej zgody powoduje unieważnienie niniejszego certyfikatu.

**HU EK megfeleléségi nyilatkozat**

Alulírott Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Svédország ezzel tanúsítja, hogy az alábbiakban leírt egységek a gyár elhagyásakor megfeleltek a harmonizált uniós előírásoknak és biztonsági és termékspecifikus szabványoknak. Ez a tanúsítvány érvényét veszti, ha az egységeket jóváhagyásunk nélkül átalakítják.

**CS Prohlášení o shodě ES**


Níže uvedená společnost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko, tímto potvrzuje, že při opuštění naší továrny jsou jednotky uvedené níže v souladu s harmonizovanými pokyny EU, standardy EU ohledně bezpečnosti a specifickými produktovými standardy. Tento certifikát pozbývá platnosti, pokud dojde k úpravě jednotek bez našeho schválení.

**SK EÚ vyhlásenie o zhode**

Dolu podpísaná spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko týmto osvedčuje, že nižšie uvedené jednotky boli v súlade s harmonizovanými usmerneniami EÚ, normami EÚ v oblasti bezpečnosti a špecifickými normami týkajúcimi sa produktu v čase opustenia výrobného závodu. Toto osvedčenie stráca platnosť, ak boli jednotky zmenené bez nášho súhlasu.

**SL Izjava ES o skladnosti**

Spodaj podpisana, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švedska, s to izjavo potrjuje, da je bila spodaj navedena enota ob izhodu iz tovarne skladna z usklajenimi smernicami EU, standardi EU za varnost in standardi, specifičnimi za izdelek. Izjava postane neveljavna v primeru neodobrene spremembe enote.

<p>Descripción del producto:          Descrição do produto:          Opis produktu:          A termék leírása:</p> <p>Popis výrobku:          Popis produktu:          Opis izdelka:</p>	<p><b>Sistema de riego en vacaciones</b>  <b>Conjunto de Rega para Férias</b>  <b>Automatyczna konewka</b>  <b>Automata öntözőkanna/</b>  <b>nyaralás alatti öntözés</b>  <b>Zavlažování o dovolené</b>  <b>Automatické zavlažovanie počas dovolenky</b>  <b>Počitniško zalivanje</b></p>
<p>Referencia:          Número de referência:          Numer katalogowy:          Cikkszámok:          Objednací číslo:          Objednávacie číslo:          Številka izdelka:</p> <p style="text-align: center;"><b>Art. 1265</b>  <b>Art. 1266</b></p>	<p>Colocación del distintivo CE:          Ano de marcação pela CE:          Rok nadania oznakowania CE:          CE-jelzés elhelyezésének éve:          Rok umístění značky CE:          Rok udelenia značky CE:          Leto namestitve CE-oznake:</p>
<p>Directiva CE:          Diretivas CE:          Dyrektywy WE:          EK-irányelvek:          Předpisy ES:          Smernice EÚ:          Direktive EU:</p> <p style="text-align: center;"><b>2011/65/EG</b>  <b>2014/30/EG</b>  <b>2014/35/EG</b></p>	<p style="text-align: right;"><b>1994</b></p>
<p>Harmonisierte EN-Normen/          Harmonised EN:</p> <p style="text-align: center;"><b>EN 60335-1</b>  <b>EN 60335-2-41</b>  <b>EN 61558-1 (Trafo)</b>  <b>EN 61558-2-16 (Trafo)</b></p>	<p>Ulm, 27.03.2017          Ulm, 27.03.2017          Ulm, dnia 27.03.2017          Ulm, 27.03.2017          Ulm, 27.03.2017          Ulm, 27.03.2017          Ulm, 27.03.2017</p> <p>La persona autorizada          O representante          Pełnomocnik          Meghatalmazott          Zplnomocnenec          Splnomocnený          Pooblaščenec</p>
<p>Hinterlegte Dokumentation:          GARDENA Technische Dokumentation,          M. Kugler, 89079 Ulm</p> <p>Deposited Documentation:          GARDENA Technical Documentation,          M. Kugler, 89079 Ulm</p> <p>Documentation déposée :          Documentation technique GARDENA,          M. Kugler, 89079 Ulm</p>	<p style="text-align: right;">  <b>Reinhard Pompe</b>          Vice president</p>



**Deutschland / Germany**  
GARDENA  
Manufacturing GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Albania**  
COBALT Sh.p.k.  
Rr. Siri Kodra  
1000 Tirana

**Argentina**  
Husqvarna Argentina S.A.  
Av.del Libertador 5954 –  
Piso 11 – Torre B  
(C1428ARP) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5194 5000  
info.gardena@  
ar.husqvarna.com

**Armenia**  
Garden Land Ltd.  
61 Tigran Mets  
0005 Yerevan

**Australia**  
Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**  
Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**Azerbaijan**  
Firm Progress a.  
Aliyev Str. 26A  
1052 Bakı

**Belgium**  
Husqvarna België nv/sa  
Gardena Division  
Rue Egide Van Opheem 111  
1180 Uccle / Ukkel  
Tel.: (+32) 2 720 92 12  
info@gardena.be

**Bosnia / Herzegovina**  
SILK TRADE d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

**Brazil**  
Husqvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matarazzo,  
1400 – 19º andar  
São Paulo – SP  
CEP: 05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@  
husqvarna.com.br

**Bulgaria**  
AGROLAND България АД  
бул. 8 Декември, №13  
Офис 5  
1700 Студентски град  
София  
Тел.: (+359) 24666910  
info@agroland.com

**Canada / USA**  
GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardena.canada.com

**Chile**  
Maquinarias Agroforestales  
Ltda. (Maga Ltda.)  
Santiago, Chile  
Avda. Chesterton  
# 8355 comuna Las Condes  
Phone: (+56) 2 202 4417  
Dalton@maga.cl  
Zipcode: 7560330

**China**  
Husqvarna (Shanghai)  
Management Co., Ltd.  
富世华 (上海) 管理有限公司  
3F, Benq Square B,  
No207, Song Hong Rd.,  
Chang Ning District,  
Shanghai, PRC. 200335  
上海市市长宁区淞虹路207号明  
基广场B座3楼, 邮编: 200335

**Colombia**  
Husqvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@  
husqvarna.com.co

**Costa Rica**  
Compania Exim  
Euroiberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis – San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**  
Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**Cyprus**  
Med Marketing  
17 Digeni Akrita Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia

**Czech Republic**  
Husqvarna Česko s.r.o.  
Tůrkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

**Denmark**  
GARDENA DANMARK  
Lejrevej 19, st.  
3500 Værløse  
Tlf.: (+45) 70264770  
husqvarna@husqvarna.dk  
www.gardena.com/dk

**Dominican Republic**  
BOSQUESA, S.R.L  
Carretera Santiago Licey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II,  
Santiago  
Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

**Ecuador**  
Husqvarna Ecuador S.A.  
Arujos E1-181 y 10 de  
Agosto Quito, Pichincha  
Tel. (+593) 22800739  
francisco.jacom@  
husqvarna.com.ec

**Estonia**  
Husqvarna Eesti OÜ  
Valdeku 132  
EE-11216 Tallinn  
info@gardena.ee

**Finland**  
Oy Husqvarna Ab  
Gardena Division  
Lauttarhankatu 8 B/PL 3  
00581 HELSINKI  
www.gardena.fi

**France**  
Husqvarna France  
9/11 Allée des pierres mayettes  
92635 Gennemilliers Cedex  
France  
http://www.gardena.com/fr  
N° AZUR: 0 810 00 78 23  
(Prix d'un appel local)

**Georgia**  
Transporter LLC  
8/57 Beliasvili street  
0159 Tbilisi, Georgia  
Phone: (+995) 322 14 71 71

**Great Britain**  
Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Greece**  
Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ  
Λεωφ. Αθηνών 92  
Αθήνα  
Τ.Κ. 104 42  
Ελλάδα  
Tηλ. (+30) 210 5193100  
info@papadopoulos.com.gr

**Hungary**  
Husqvarna Magyarsország Kft.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Telefon: (+36) 1 251-4161  
vevoszolgalat.husqvarna@  
husqvarna.hu

**Iceland**  
O. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
ooj@ojk.is

**Ireland**  
Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Italy**  
Husqvarna Italia S.p.A.  
Via Santa Vecchia 15  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
assistenza.italia@  
it.husqvarna.com

**Japan**  
KAKUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibanncyo  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Kazakhstan**  
LAMED Ltd.  
155/1, Tazhibayevoi Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayaveine 3B  
110 005 Kostanay

**Korea**  
Kyung Jin Trading CO.,LTD.  
107-4, SunDok Bld.,  
YangJae-dong,  
Seocho-gu,  
Seoul, (zipcode: 137-891)  
Phone: (+82) (0)2 574-6300

**Kyrgyzstan**  
Alve Maki  
av. Molodaya Guardir J 3  
720014  
Bishkek

**Latvia**  
Husqvarna Latvija SIA  
Ulbrokas 19A  
LV-1021 Rīga  
info@gardena.lv

**Lithuania**  
UAB Husqvarna Lietuva  
Ateities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
info@gardena.lt

**Luxembourg**  
Magis Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxemburg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxemburg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Mexico**  
AFOSA  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco  
Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icornejo@afosa.com.mx

**Moldova**  
Comvel S.R.L.  
290A Muncesti Str.  
2002 Chisinau

**Netherlands**  
Husqvarna Nederland B.V.  
GARDENA Division  
Postbus 50131  
1305 AC ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 10  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**  
Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**  
Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**  
Husqvarna Norge AS  
Gardena Division  
Troskenveien 36  
1708 Sarsborg  
info@gardena.no

**Peru**  
Husqvarna Perú S.A.  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel: (+51) 1 3320400 ext.416  
juan.remuzgo@  
husqvarna.com

**Poland**  
Husqvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
gardena@husqvarna.com.pl

**Portugal**  
Husqvarna Portugal, SA  
Lago – Albarraque  
2635 - 595 Rio de Mouro  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax: (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**  
Madex International Srl  
Soseaua Odaii 117-123,  
RO 013603 Bucuresti, S 1  
Phone: (+40) 21 352.76.03  
madex@ines.ro

**Russia / Россия**  
ООО „Хускварна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение 0B02\_04  
http://www.gardena.ru

**Serbia**  
Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11273 Belgrade  
Phone: (+381) 11 84 88 88 12  
miroslav.jejina@domel.rs

**Singapore**  
Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiyang@hyray.com.sg

**Slovak Republic**  
Husqvarna Česko s.r.o.  
Tůrkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**  
Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**South Africa**  
Husqvarna  
South Africa (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

**Spain**  
Husqvarna España S.A.  
Calle de Rivas nº10  
28052 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Suriname**  
Agrofin n.v.  
Verlengde Hogestraat # 22  
Phone: (+597) 472426  
agrofin@sr.net  
Purambo  
Suriname – South America

**Sweden**  
Husqvarna AB  
Gardena Division  
S-561 82 Huskvarna  
gardenaorder@husqvarna.se

**Switzerland / Schweiz**  
Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90  
info@gardena.ch

**Turkey**  
Dost Bağcı Dış Ticaret  
Müessesilik A.Ş  
Yunus Mah. Adil Sok. No:3  
İc Kapı No: 1 Kartal  
34873 İstanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@dostbahce.com.tr

**Ukraine / Україна**  
ТОВ „Хускварна Україна“  
вул. Васильківська, 34,  
офіс 204-г  
03022, м. Київ  
Тел. (+38) 044 498 39 02  
info@gardena.ua

**Uruguay**  
FELI SA  
Entre Ríos 1083 CP 11800  
Montevideo – Uruguay  
Tel: (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

**Venezuela**  
Corporación Casa y Jardín C.A.  
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.  
Colinas de Bello Monte,  
1050 Caracas.  
Tlf: (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve

1266-20.960.15 b/0218  
© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com